

## Zbigniew Machej

\* \* \*

Po grenkih urah boja z nespečnostjo  
 je pesnika končno odnesla silovita plima spanca  
 in zdaj njegova glava plava  
 v vijoličasti svetlobi joda. Brez orožja,  
 brez strateškega načrta in spomina drsi  
 med prameni ribjih okostij,  
 skozi temo litoželezne rje, bencinske mavrice,  
 antracitne črnine. S kredasto belim obrazom,  
 kot da obiskuje pekle.  
 Molče, molče,  
 ampak z usti, odprtimi kot za petje.  
 O, nesrečni, kakšno pesem  
 bi zdaj še lahko zapel?

## Regrati

Puhaste krogle, ki se tiščijo v senci  
 odčvelih jablan in dvigajo glave  
 med zelenino visokih trav. Nežne kupole,  
 lahke kot pena kipečega mleka.

Njihova snov se še ni spremenila,  
 njih bežni pojav še ni preminil.  
 Ni jih še razpršil dež  
 iz težkih, bratomornih oblakov.

Ni jim še slave pobralo  
 rezilo kose junaške. Ni jih še  
 veter razpihal, pregnal,  
 odnesel, ampak, ves topel  
 in blag, jih obkroža in boža  
 in z njih jutranjo roso suši.

## Verzi za v spominsko knjigo

Ne misli preveč na preteklost,  
ne daj se ujeti hrepenju.  
Pripravljaj politične zarote,  
snuj nove erotične intrige,  
odevelih ljubezni ne obžaluj.

Nauči se novih umet(el)nosti,  
loti se vseh mogočih poklicev.  
Naredi tisoč različnih stvari,  
včasih pa ne naredi nič  
in samo mirno, potrpežljivo čakaj.

Odkrivaj tuje kraje, daljni svet,  
ampak na njegovo dobrohotnost ne računaj.  
Njegove namere trezno preiskuj,  
naj se tvoje kože ne polasti  
za ceno, ki bi bila le preнизka.

Oblike, barve, okuse, vonje,  
ritme in odtenke sveta  
si prisvajaj z izbirčnostjo, ki naj bo modra.  
Lahko se jim daš celo zapeljati,  
ampak ne hōti jim gospodovati.

Bodi komu brezmejno zvest.  
Uči se umirati, vse izgubiti,  
na samega sebe pozabiti.  
Najdi spet upanje v brezupu.  
Samo tako lahko dobiš vse.

**Ko je ugasnil ogenj**

Ko je ugasnil ogenj, je bilo konec z življenjem.  
Ranjence so puščali v ledu, v snežnih zemetih,  
in konji so od bolečin grizli okamnelo zemljo.  
Ljudje so se topli za pest slame, za odvrženi kos prepečenca,  
oficirski škornji so teptali mrhovino.  
Stavbe so požigali iz besa, iz zavisti,  
da so drugi pod njihovo streho našli zavetje,

v mestih se je širil tifus. Od hiše do hiše  
 so se opotekale črne mumije in prosjačile za kruh.  
 Po ulicah je gorel ogenj, v strašnem mrazu  
 so čakala na pomlad trupla, gmote ledu,  
 ki so s hrbti podpirala zidove po zakotjih.  
 In tujost je visela nad večino prostranstva,  
 ko se je skozi lazarete, iz ruskega ujetništva,  
 vračal v Galicijo Aleksander Fredro.

**Zbigniew Machej**, roj. 1958. Po študiju polonistike in religiologije v Krakovu se je naselil v Cieszynu, na meji s Češko-Slovaško, in tu poučuje na gimnaziji. Prva zbirka (v legalni založbi — s podnaslovom: pesmi iz let 1978—1981): *Sladokusci, ljubimci in najeti morilci*, 1984, nato dve v ilegali: *Pesmi za moje prijatelje, izbrane iz let 1978—1987*, Krakov 1988 in *Speča muza* (pesmi iz let 1982—87), 1988, od koder so prevedene pesmi.

### Prevod iz kitajščine

Ponoči je dal potegniti lampjone  
 ves čas je pripotela svila  
 s tanko zarzarenimi divjimi golemi  
 ki so letelo proč.

Zjutraj sem šla k tekli  
 do bi našla mesto iz pesmi  
 ki si jo napisal xatne  
 ampak najin most je odnesla voda  
 ko je pristopila dozore

Mogla je ovija pot  
 k tebi ljudi in rebrna nitka

\* A. Fredro (1793—1876), poljski komediograf in pisatelj, ki je 1812 prišel do Moskve z Napoleonovo vojsko in preživel njen zimski umik.